

## 第 20 课: 秦始皇兵马俑    진시황릉의 병마용

(1)

홍단:지영 씨,여기가 바로 그 유명한 진시황릉의 진용 박물관이에요.저 병마용 인형들을 보세요.

지영:대단하네요.제게 모두 진흙으로 만든 인형이란 말이에요?꼭 살아서 숨쉬는 사람들이 가만히 서 있는 척하는 것 같아요.

홍단:자세히 보세요.저 많은 병마용 인형들이 다 다른 모습을 하고 있어요.학자들은 저 인형들이 실제 인물을 모델로 삼아서 만들었기 때문이래요.

지영:정말 그렇네요.그리고 인형들이 생각보다 굉장히 큰데요.

홍단:높이가 1.8 미터나 돼요.건장한 남자만한 셈이지요.

지영:이렇게 엄청난 왕릉을 건설한 걸 보면 그 옛날 진시황의 위용이 정말 대단했나 봐요.

홍단:그럼요.진시황은 최초로 중국을 통일했을 뿐만 아니라 만리장성을 쌓기 시작한 인물이기도 하지요.

(2)

세계 8 대 불가사의의 하나라고 불리는 진시황릉은 중국을 최초로 통일한 진시황제가 묻힌 곳으로 ,섬서성 근처에 있다.진시황은 죽음에 대비해서 50km 에 달하는 무덤 부지와 그 속에 묻을 부장품들을 마련해 두었다.무덤 속에 있던 보물들은 진시황이 죽은 지 2.100 년이 지난 1974 년에 우물을 파던 종부에 의해서 우연히 발견되었다.뒷날 고고학자들은 이 곳에서 6.000 구가 넘는 실물 크기의 병마용 인현들을 찾아냈다.

이 병마용 인형들은 같은 모양의 것이 하나도 없는 것으로 보아서 실물을 모델로 했을 것이라고 추측된다.능 내부는 광대한 지하 궁전으로 각지에서 끌려 온 70 여만

명의 일꾼들이 36 년에 걸쳐서 완성한 것이다.진시황릉 유적지의 발굴 작업을 하던 고고학자들은 진시황릉에서 나머지 보물들을 완전히 발굴해 내려면 아직도 몇 세대가 더 소요되어야 할 것이라고 발표했다.

【발음】진흙으로(진흙그로)    문힌(무친)    실제(실째)

부장품 (名)陪葬品	
우물 (名)井	일꾼 (名)工作人员,劳动人员
진시황릉 (名)秦始皇陵	진흙 (名)黄土
형상 (名)形象	통일하다 (他)统一
추측되다 (自)被推测	소요되다 (自)需要
전투 태세 (名)战斗姿式	진용 박물관 (名)秦踊博物馆
세대 (名)代	위용 (名)威容,威仪
보호하다 (他)保护	부지 (名)占地面积
모델 (名)模特	보물 (名)宝物
능 (名)陵	광대하다 (形)广大
내부 (名)内部	끌려오다 (被)被拉来
－ㄴ 채 (惯用型)以...状态	건강하다 (形)健壮
－ㄴ 척/체하다 (惯用型)装做...	되다 (自)成为,被
－ㄴ 셈이다 (惯用型)算是...	병마용 인형 (名)兵马俑像
궁전 (名)宫殿	농부 (名)农民
각지 (名)各地	고고학자 (名)考古学者

## 1.-ㄴ 척하다

(1) ㄱ:또 꾀병하는 거지요?아픈 척하지 말아요.

又装病吗?别装模做样了.

ㄴ:아니예요.정말 배가 아파서 죽을 지경이에요.

不是,真的肚子很疼。

(2) ㄱ:왜 그렇게 세민 씨를 미워해요?

怎么这么恨世民?

ㄴ:난 세민 씨처럼 잘난 척하는 사람은 딱 질색이에요.

我最恨世民这样自以为了不起的人。

(3) ㄱ:민호 씨하고 영수 씨 무슨 일 있었어요?서로 못 본 체하던데요.

民浩和荣洙怎么了? 互相不搭理。

ㄴ:며칠 전에 대판 싸웠거든요.

几天前大打了一架。

(4) ㄱ:저 사람이 그렇게 부자예요?

那个人那么富吗?

ㄴ:아니예요.부자인 척하지만 사실은 빈털털이에요.

不是,不过是装富,其实是个穷光蛋。

(5) ㄱ:영호 씨가 또 취직 시험에 떨어졌다면서요?

听说荣浩在就业考试中又落榜了?

ㄴ:그냥 모르는 척하세요.이번 일로 영호가 많이 상심한 것 같아요.

就装不知道吧,因为这事荣浩好象很伤心。

(6) ㄱ:어제 기분 나빴어요?

昨天情绪不好吗?

ㄴ:네,남들이 있어서 기분 좋은 척했지만 사실은 굉장히 기분 나빴어요.

对,因为有别人,装着情绪好。其实很不高兴。

## 2.-셈이다

동사나 형용사 어간 뒤에 붙어서 사실은 그렇지 않으나 화자가 거의 그와 같다고 판단함을 나타낸다.

(1) ㄱ:이 시험을 보고 나면 이번 학기도 거의 끝난 셈이네요.

如果考完了这次考试，这个学期就几乎算结束了。

ㄴ:시간 참 빠르지요?

时间过得真快，是吧？

(2) ㄱ:스스로 학비를 벌며 공부 하신다면서요?힘드시겠어요.

听说你自己挣学费上学，一定很累吧。

ㄴ:그래도 소년소녀 가장에 비하면 저는 편하게 학교에 다니는 셈이지요.

尽管这样，比起那些担负起家庭重担的少年，我还算是在舒舒服服地上学。

(3) ㄱ:이 전망대에 와서 보니 서울 시내가 한눈에 보이네요.

到这个瞭望台上来看，汉城市区一览无余。

ㄴ:이제 서울 구경은 다 한 셈이지요?

这就算把汉城都看了吧？

(4) ㄱ:피터 씨는 좀 키가 작지요?

彼得的个子有点矮吧？

ㄴ:서양 남자치고는 키가 좀 작은 셈이지요.170 센티밖에 안 되니까요.

西方的男子里面算是个子有点矮的，因为不过 170 厘米。

(5) ㄱ:홍단 씨가 그렇게 예쁘다면서요?

听说洪丹很漂亮？

ㄴ:그만하면 미인인 셈이지요.

那个程度可以算是美女了。

(6) ㄱ:이제 소풍 준비가 끝난 셈이지요?

现在旅游准备算是结束了吗？

ㄴ:아직 음료수를 준비 안 했잖아요.제가 가서 사 올게요.

还没有准备饮料，我这就去买。

### 3.－ㄴ 채(로)

동사 어간 뒤에 붙어서 '어떤 상태에 있는 그대로'의 의미를 나타낸다.

(1) ㄱ:많이 피곤해 보여요.

你看起来很疲劳。

ㄴ:봄이라서 그런지 좀 피곤하네요.오늘도 버스에서 선 채로 졸았어요.

也许因为是春天，有点累，今天在公共汽车里站着就打盹儿了。

(2)ㄱ:문수 씨,안경을 낀 채 목욕을 해요?

文洙，戴着眼睛洗澡吗？

ㄴ:전 눈이 너무 나빠서 안경을 안 끼면 하나도 안 보여요.

我的视力太差，如果不戴眼镜就什么都看不见。

(3)ㄱ:'산 낙지'가 뭘니까?

‘生鱿鱼’是什么？

ㄴ:말 그대로 낙지를 산 채로 먹는 거예요.얼마나 맛이 있다고요.

顾名思义就是生吃鱿鱼，不知道有多好吃呢。

(4)ㄱ:어제 하도 더워서 선풍기를 틀어 놓은 채 잤더니 얼굴이 퉁퉁 부었어요.

昨天实在太热，开着风扇睡了，结果脸肿得老高。

ㄴ:선풍기를 틀어 놓고 자는 것이 얼마나 위험한데요.조심하세요.

开着电风扇睡觉多危险呀，请小心。

(5)ㄱ:문을 열어 놓은 채로 나온 것 같아요.

好象开着门出来了。

ㄴ:걱정 마세요.내가 확인해 보고 나왔어요.

别担心，我检查后出来的。

(6)ㄱ:어제는 너무 피곤해서 집에 돌아가서 세수도 안 한 채 그냥 잤어요.

昨天太累了，回家后也没洗漱就睡了。

ㄴ:나도 옷을 입은 채 그냥 잤어요.

我也穿着衣服睡的。

#### 4.－되다

명사 뒤에 사용되어 피동성을 나타낸다

(1)ㄱ:이 진시황릉은 언제 처음 발견 되었습니까?

这秦始皇陵什么时候被发现的？

ㄴ:불과 30 여년 전에 발견 되었습니다.

不过是在 30 年前发现的。

(2) ㄱ:이 공사를 다 끝내는 데 시간이 얼마나 걸리겠어요?

完成这项工程需要多长时间?

ㄴ:글쎄요.워낙 작업의 규모가 커서 최소한 1 년은 소요 될 것 같습니다.

是啊, 作业规模非常大, 最少需要一年。

(3) ㄱ:몸이 원래부터 불편했어요?

身体原来就不好吗?

ㄴ:아니오,3 년 전 교통 사고 때 충격으로 갑자기 몸이망비 되었어요.

不是, 3 年前交通事故时, 因为冲击力突然身体麻痹了。

(4) ㄱ:물건들이 참 잘 정돈 되어 있네요.

东西整理得真不错。

ㄴ:손님이 오신다길래 부랴부랴 치워서 그래요.

听说客人来就急忙收拾起来了。

(5) ㄱ:고민하던 문제는 잘 해결 됐어요?

苦恼的问题解决了吗?

ㄴ:네,걱정해 주신 덕분에 모든 것이 순조롭게 잘 해결 되었어요.

是, 多亏您惦记着, 已经全部顺利解决了。

(6) ㄱ:제가 부탁한 자료가 다 준비 되었습니까?

我拜托您的资料都准备好了吗?

ㄴ:네,다 준비 되었습니다.

是, 都准备好了。

흉악하다 (形) 凶恶	해결되다 (自) 被解决
통통 붓다 (词组) 肿得厉害	질색 (名) 讨厌, 厌恶
정돈되다 (自) 被整顿	전망대 (名) 瞭望台
일전에 (副) 日前, 不久前	신세 갚다 (词组) 报恩
상심하다 (他) 伤心	빈털털이 (名) 穷光蛋
보병 (名) 步兵	발명되다 (自) 被发明

미아 (名) 迷失儿, 走失儿童	대판 (副) 大大地
낙지 (名) 鱿鱼	그만하다 (形) 那样, 那程度
궁수 (名) 弓箭手	갑옷 (名) 盔甲
호위병 (名) 护卫兵, 卫兵	팀 (名) 队
(선풍기를)틀다 (动) 打开(风扇)	충격 (名) 冲击
줄지어 (副) 队列	전차병 (名) 战车兵
배치되다 (自) 被安排	작업 (名) 作业
실종되다 (自) 失踪	순조롭다 (形) 顺利
사수 (名) 射手	불과 (副) 不过
부랴부랴 (副) 风风火火, 急急忙忙	마비되다 (自) 麻痹
각기 (副) 各自	반칙 (名) 犯规
당당하다 (形) 堂堂的	피병 (名) 装病
규율 (名) 纪律	군사 대형 (名) 军队队形